



## 새 노래로 찬양하라

하나님께서 놀랍게도 성경 전체를 통해 일관되게 모든 민족에게 찬송 받으실 분인 것을 선포합니다. "땅의 모든 끝이 여호와를 기억하고 돌아오며 모든 나라의 모든 족속이 주의 앞에 예배하리니, 나라는 여호와의 것이요 여호와는 모든 나라의 주재심이로다." (시 22:27 ~28). "이 일 후에 내가 보니 각 나라와 족속과 백성과 방언에서 아무도 능히 셀 수 없는 큰 무리가 나와 ... 보좌 앞과 어린 양 앞에 서서 큰 소리로 외쳐 이르되... 구원하심이 보좌에 앉으신 우리 하나님과 어린 양에게 있도다 하니" (계 7:9~10).

그 날에 우리 모두 각자의 언어로 노래할 것이고, 하나님은 각 민족이 고유 가락과 악기로 찬송하는 것을 기뻐 받으실 것입니다. 시편 기자들은 여러 형태를 사용하여 시를 지었습니다. '미즈물'이란 형태가 57회로 제일 많이 쓰였고, 시편 23편도 여기에 속합니다. '쉬르'와 '마스길'이 그 다음으로 많이 쓰인 것들입니다. 또한 고대 유대인들의 악기가 사용되었습니다. 수금, 열 줄 달린 비파 (33:2), 소고와 나팔 (81:2~3), 심벌즈와 플룻(150:3~5) 등입니다.

자기 말로 복음이 전해질 때, 사람들은 하나님을 말씀을 가장 잘 알게 됩니다. 마찬가지로 성경

## 성경과 함께 읽는

## 성경번역 선교 이야기

Read the Bible, Bless the Bibleless

6/18	6/19	6/20	6/21	6/22	6/23	6/24
흠 22-28	흠 29-31	흠 32-35	흠 36-39	흠 40-42	시 1-11	시 12-24

의 메시지를 암송하고 그 교훈들을 되새길 때 자신의 음악과, 악기, 멜로디 등으로 노래 부르고 춤출 때 가장 잘 할 수 있습니다. 이런 일을 돕는 역할을 '종족음악학'(ethnomusicology)이라 부르며 그것이 특히 하나님을 경배하는 일에 쓰이게 될 때 '종족예배학'(ethnodoxology)이라고 부릅니다.

가나의 바글라 사람들은 문화가 회복되어 하나님을 섬기는 일에 쓰일 수 있음을 보여 주는 좋은 예입니다. 하나님께서 노래를 작곡하는 여인들에게 새 노래(시 40:3)를 부어주시고, 그들이 한곡씩 그 노래들을 부를 때마다 빌립 목사는 성령께서 이 감동하시는 것을 느꼈습니다.

가나의 바글라 민족에게 이미 20년 전부터 신약성경이 자기 말로 번역되어 있었지만, 교회 성장은 더디기만 했습니다. 예배에 있어서 가장 중요한 부분이 빠져 있었기 때문입니다. 빌립 목사는 맹인이지만 다양한 형태의 음악과 악기를 다루는 데 능숙합니다. 그는 바글라 부족의 전통음악에 맞춰 만들어

진 새 노래를 듣고 이렇게 말했습니다. "제 검은 안경 때문에 안 보였겠지만, 이 새노래들을 들을 때에 눈물이 났습니다."

바글라 사람들이 자신들의 말로 된 가사와 자신들만의 음악 형태에 맞게 노래할 때, 전과는 전혀 다른 영혼의 감동을 느꼈습니다. 빌립 목사의 말입니다. "이제 이 노래들 속에서 하나님의 말씀을 듣습니다." (*The Power of the Word*, 56~57쪽) 그는 또 이렇게 말했습니다. "여러 해 동안 우리 음악으로 하나님을 예배하고 다른 사람들에게 복음을 전할 기회가 있었습니다. 그러나 악한 영을 예배하는 데 우리 음악을 사용했습니다. 하지만, 이제 그 음악으로 말씀의 구절을 노래하고 있습니다."

(<http://ethnodoxology.org/docs/SampleInsert.pdf>)

바글라 음악을 회복시켜주신 하나님을 찬양합시다! 그리고 기쁘게 각 민족들이 각기 다른 방식으로 하나님의 다양성을 드러내는 것처럼 다른 방법들로 새 노래를 불러봅시다!

- 글: 이규준 그림: 김예은



우리에게 고유하고 아름다운 노래로 주님을 찬양케 하시니 감사합니다! 이 새로운 노래들로 얼마나 마음 깊이 만져주시는지요. 또한 많은 민족들의 문화를 회복시켜 주시니 감사합니다! 계속해서 그들의 곡조와 노래로 그들의 마음을 만지시고 삶을 변화시켜 주세요.

성경 번역 삶의 변혁 Translating Scripture, Transforming Lives

성경번역 선교 주간기도제목



## Sing a New Song

words by Gyoojun Lee & illustration by Yaeun Kim

It is amazing to see how consistently the whole Bible proclaims the sovereign God who is exalted by all nations. "All the ends of the earth will remember and turn to the LORD, and all the families of the nations will bow down before him, for dominion belongs to the LORD and he rules over the nations." (Psalm 22:27~28, *NIV*) "After this I looked and there before me was a great multitude that no one could count, from every nation, tribe, people and language, standing before the throne and in front of the Lamb..." (Revelation 7:9, *NIV*)

We will all sing praises in each one's language; God is pleased when each nation sings praises with their own melodies and instruments. As psalters wrote Psalms, they used certain types of poetry. *Mizmor* is the most frequently used type. It is used 57 times and the famous Psalm 23 belongs to this category. *Shir* and *Maskil* are the other two types which come after *Mizmor* in usage. There are also various types of accompanying Hebrew instruments designated for Psalms; harps, ten stringed

## Read the Bible, Bless the Bibleless

June 18	June 19	June 20	June 21	June 22	June 23	June 24
Job 22-28	Job 29-31	Job 32-35	Job 36-39	Job 40-42	Psa 1-11	Psa 12-24

lyres (Psalm 33:2), tambourines, the ram's horn (81:2-3), trumpets, cymbals, and flutes (150:3-5).

People best understand the Word of God when it is told in their heart language. Likewise, they can best memorize and reinforce the messages in the Bible when they sing them with their own music using their own instruments, song types, and dancing. This is called ethnomusicology; or ethnodoxology when it is more specified in the area of worship.

The Vagla people of Ghana are a good example of how one's own traditional music can be well restored to praise the Lord! God put new songs (Psalm 40:3) into the traditional-song-writing ladies at the ethnomusicology workshop for the Vagla people and Pastor Phillip felt the Holy Spirit moving in his heart when he heard the ladies sing the new songs one by one.

Although the Vagla people of Ghana have had the New Testament in their language for twenty years, the church had grown slowly: The heart portion of their worship experience was missing.

Pastor Phillip, blind but skilled in various forms of music, testified to the power of the new songs made in traditional style. "You can't see my eyes behind these dark glasses, but when I started hearing these new songs, tears came to my eyes."

The spirits of the Vagla were touched as never before through worship songs in their own language and music style. "Now," Pastor Phillip said, "I hear God's words in these songs." (pp. 56-57, *The Power of the Word*)

He also added, "For many years, we could have used our music to worship God and reach our people. Instead the music has been used by the devil. But now we can sing Bible verses." (<http://ethnodoxology.org/docs/SampleInsert.pdf>)

Let us praise the Lord for the restoration of the Vagla music and joyfully sing new songs in different traditions, celebrating God's diversity revealed in the unique types of each nation's music.



**Week 25 Prayer:** Thank you Lord for giving us a unique and beautiful way of singing Your songs! How deeply You touch us through these new songs. We are also extremely grateful for Your redeeming of the cultures of many peoples. Please keep touching their hearts through their own songs and lyrics to transform their lives.